

# Конвенција за неделен одмор (трговија и канцеларии), 1957

Конвенција која се однесува на неделен одмор во трговијата и канцелариската работа.  
(Забелешка: Датум на стапување на сила е 4. 3. 1959 година.)

Конвенција: Ц106

Место: женева

Седница на Собранието: 40

Датум на усвојување: 26. 6. 1957

Предмет на класификација: Неделен одмор

Статус: Сè уште се користи како инструмент

Генерално собрание на Меѓународната организација на трудот, Раководното тело на Меѓународната канцеларија на трудот се состана во Женева на својата четириесетта седница, одржана на 5 Јуни 1957, и одлучи да ги усвои предлозите кои се однесуваат на неделниот одмор во трговијата и канцелариите, како петта точка на дневниот ред на седницата, и одлучи дека овие предлози треба да добијат форма на меѓународна Конвенција, и на 26 јуни 1957 година ја усвои следнава Конвенција, која може да се нарече Конвенција за неделен одмор (Трговија и канцеларии), 1957.

## Член 1

Одредбите од оваа Конвенција, доколку не се ефектуирани преку механизмите на статутарното фиксирање на платите, колективните договори, арбитражните одлуки или на друг начин што е конзистентен со националните практики, треба да се ефектуираат преку национални закони и регулатива.

## Член 2

Оваа Конвенција се однесува на сите лица, вклучително и на практикантите, вработените во владините институции, институциите на административни услуги, без оглед на тоа дали се јавни или приватни:

(а) трговски организации;

(б) организации, институции и административни услуги каде што вработените се главно ангажирани во извршување на канцелариска работа, вклучително и оние лица вклучени во слободните професии;

(в) во случаите кога лицата не се вработени во организациите на кои се однесува членот 3, и кои не се предмет на националната регулатива или останатите договори за неделниот одмор во индустријата, рударството, транспортот или земјоделството;

(1) во трговските филијали на други организации;

(2) во филијалите на други организации во кои лицата се вработени и главно извршуваат канцелариска работа;

(3) мешовито трговски и индустриски организации.

### **Член 3**

1. Оваа Конвенција се однесува на лицата вработени во некои од следниве организации, доколку членката која ја ратификува Конвенцијата ги специфицира истите со придружна декларација:

(а) организациите, институциите и административните услуги обезбедени од поединци;

(б) поштенските и телекомуникациски услуги;

(в) весници; и

(г) театри и места за забава.

2. Секоја членка која ја ратификувала оваа Конвенцијата може дополнително да проследи до Генералниот директор на Меѓународната канцеларија на трудот декларација за прифаќање на обврските од Конвенцијата во однос на организациите на кои се однесува претходниот параграф, доколку истите не се специфицирани во претходната декларација.

3. Секоја членка која ја ратификувала оваа Конвенција треба да наведе во годишни извештаи, според член 22 од уставот на Меѓународната организација на трудот, до кој степен се применуваат или ќе се применуваат одредбите на Конвенцијата за организациите наведени во параграф 1 од овој член, доколку истите не се опфатени во декларацијата согласно на параграф 1 или 2 од овој член, како и за напредокот во однос на примена на Конвенцијата во овие организации.

### **Член 4**

1. Онаму каде што е неопходно треба да бидат направени соодветни договори, со цел да се дефинира линијата која ги раздвојува организациите на кои оваа Конвенција се однесува од останатите.

2. Во случај да постои сомневање дали Конвенцијата се однесува на организација, институција или административната услуга, прашањето треба да се разреши од надлежен орган, по консултација со репрезентативните организации на работодавачите и работниците, онаму каде што истите постојат, или на кој било друг начин којшто е конзистентен со националното законодавство и практиката.

## Член 5

Преку мерките и механизмите кои ги применуваат надлежните органи во секоја земја може од одредбите на Конвенцијата да бидат исклучени:

- (а) организациите во кои единствено членовите на семејството на работодавачот се вработени, а истите не се или не може да се сметаат за лица коишто работат за плата;
- (б) лицата коишто имаат високи менаџерски позиции.

## Член 6

1. Сите лица на коишто оваа Конвенција се однесува треба, освен доколку поинаку не е регулирано со следните членови, да имаат право на непрекинат неделен одмор што се состои од најмалку 24 часа за период од 7 дена.
2. Периодот на неделен одмор треба, доколку е возможно, да биде достапен за сите лица во наведените организации.
3. Периодот на неделен одмор треба, доколку е возможно, да коинцидира со денот од неделата што се смета за ден за одмор согласно на традицијата и обичаите на земјата или регионот.
4. Традициите и обичаите на религиозните малцинства треба, доколку е можно, да се почитуваат.

## Член 7

1. Онаму каде што природата на работата, природата на услугата, големината на популацијата што се опслужува или бројот на вработените е таква што одредбите од членот 6 не можат да се применуваат, преку мерки на надлежните органи или преку адекватни механизми во секоја земја може да се примени посебен режим на неделен одмор или, онаму каде што е тоа можно, за определни категории на лица или организации опфатени со Конвенцијата, да им се плати за сите соодветни социјални и економски барања.
2. Сите лица на коишто се однесува посебниот режим на одмор, на секои седум дена, имаат право на одмор во вкупно времетраење кое е најмалку еднакво на периодот утврден со член 6.
3. Лицата вработени во филијалите на организациите со посебен режим на одмор, кои под претпоставка дека се самостојни субјекти би биле предмет на регулирање на членот 6, треба да ги применуваат одредбите на истиот член.

4. Која било мерка што се однесува на примената на одредбите од параграф 1, 2, и 3 од овој член треба да се примени во консултација со репрезентативните организации на работодавачите и работниците, онаму каде што истите постојат.

### **Член 8**

1. Привремени иземања, целосни или делумни (вклучително суспензија или намалување на периодот за одмор) од одредбите на член 6 може да се дозволи во секоја земја од надлежните органи, или на кој било друг начин одобрен од истите, конзистентно со националното законодавство и практика:

(а) во случај на несреќа, која се случила или постои опасност да се случи, присилната или итна работа во просториите и со опремата, меѓутоа само во времетраење кое е неопходно за избегнување на сериозни влијанија врз вообичаеното работење на организацијата;

(б) во случај на некарактеристичен притисок врз работата како резултат на посебни околности, доколку работодавачот не може да користи други мерки;

(в) со цел заштита од загуба на распилувачката стока.

2. Во определувањето на условите во кои привремените иземања се дозволени во согласност со одредбите на подточките на параграфите б) и в) на претходниот параграф, репрезентативните организации на работниците и работодавачите, онаму каде што истите постојат, треба да бидат консултирани.

3. Онаму каде што привремените иземања се направени во согласност со одредбите на овој член, на засегнатите лица треба да им се овозможи компензаторен одмор со вкупно времетраење кое ќе биде најмалку еднакво на периодот обезбеден со член 6.

### **Член 9**

Онаму каде што платите се регулирани со закони и одредби или се предмет на контрола на административните органи, не треба да има намалување на приходот на лицата на кој се однесува оваа Конвенција како резултат на примената на мерките преземени во согласност со истата.

### **Член 10**

1. Соодветни мерки треба да се преземат за да се обезбеди адекватна примена на регулативите и одредбите кои се однесуваат на неделниот одмор, преку примена на инспекција или на друг начин.

2. Онаму каде што е соодветно, за да се ефектуираат одредбите од оваа Конвенција, неопходни мерки во облик на казни треба да се преземат, со цел да се обезбеди примената на нејзините одредби,

### **Член 11**

Секоја членка која ја ратификувала оваа Конвенција треба да вклучи во своите годишни извештаи, според член 22 од уставот на Меѓународната организација на трудот:

(а) листа на категориите лица и видовите организации, предмет на посебен режим на неделен одмор, како што е наведено во член 7; и

(б) информации кои се однесуваат на условите според коишто привремените иземања се дозволуваат во согласност со одредбите од член 8.

### **Член 12**

Ниту една одредба од оваа Конвенција нема да влијае на закон, одлука, обичај или договор кој обезбедува поблагопријатни услови за работниците од оние што се обезбедуваат со оваа Конвенција.

### **Член 13**

Одредбите од оваа Конвенција можат да бидат суспендирани во која било земја од владата во случај на војна или друга опасност која се заканува на националната безбедност.

### **Член 14**

Формалната ратификација на оваа Конвенција треба да се достави до Генералниот директор на Меѓународната канцеларијата на трудот за регистрација.

### **Член 15**

1. Оваа Конвенција е обврзувачка само за оние членки на Меѓународната организација на трудот чишто ратификации се регистрирани кај Генералниот директор.

2. Таа ќе стапи на сила дванаесет месеци по датумот на којшто ратификациите на две членки се регистрирани кај Генералниот директор.

3. Дури потоа оваа Конвенција стапува на сила за која било членка, дванаесет месеци по датумот на којшто нејзината ратификација била регистрирана.

### **Член 16**

1. Членката која ја ратификувала Конвенцијата може истата да ја отповика по истекот на период од 10 години од датумот на којшто Конвенцијата стапила на сила, преку акт што се доставува за регистрација до Генералниот директор на Меѓународната канцеларијата на трудот. Ваквото отповикување нема да стапи на сила додека на помине една година од датумот на регистрација на отповикувањето.

2. Секоја членка која ја ратификувала оваа Конвенција, како и онаа која во период од една година од истекот на периодот од десет години, наведен во претходниот параграф, не го искористила правото на отповикување обезбедено со овој член, ќе се смета дека ја продолжила важноста на Конвенцијата за период од наредни десет години и истата може да се раскине по истекот на периодот од десет години, според условите обезбедени со овој член.

### **Член 17**

1. Генералниот директор на меѓународната канцеларијата на трудот треба да ги извести сите членки на Меѓународната организација на трудот за регистрацијата на сите ратификации и отповикувања доставени до него од страна на членките на Организацијата.

2. Кога ги известува членките на Организацијата за регистрацијата на втората ратификација проследена до него, Генералниот директор треба да им обрне внимание на членките на Организацијата на датумот на кој Конвенцијата стапува на сила.

### **Член 18**

Генералниот директор на Канцеларијата на Меѓународната организација на трудот треба да го извести Генералниот секретар на Обединетите нации за регистрацијата, во согласност со членот 102 од Повелбата на Обединетите нации, вклучително и за сите детали на ратификациите и отповикувањата регистрирани од него, во согласност со одредбите од претходните членови.

### **Член 19**

Во разумна временска рамка Раководното тело на Меѓународната канцеларијата на трудот треба да презентира пред Генералното собрание извештај за примената

на оваа Конвенција, и треба да утврди дали постои расположение прашањето за нејзина целосна или делумна ревизија да биде поставено на дневениот ред на Собранието.

## Член 20

1. Доколку Собранието усвои нова Конвенција која во целост или делумно ја ревидира постоечката, во тој случај, сè додека новата Конвенција не обезбеди:

а) ратификацијата на новата ревидирана Конвенција од членката ќе значи **ipso jure** отповикување на оваа Конвенција, како што е наведено погоре во одредбите од член 16, доколку и кога новата ревидирана Конвенција ќе стапи на сила;

б) од датумот кога новата ревидирана Конвенција ќе стапи на сила оваа Конвенција треба да престане да биде предмет на ратификација на членките.

2. Оваа Конвенција треба да остане на сила во нејзината постоечка форма и содржина за оние земји-членки коишто ја ратификувале истата, меѓутоа не ја ратификувале ревидираната Конвенција.

## Член 21

Англиската и француската верзија од текстот на оваа Конвенција се еднакво валидни.